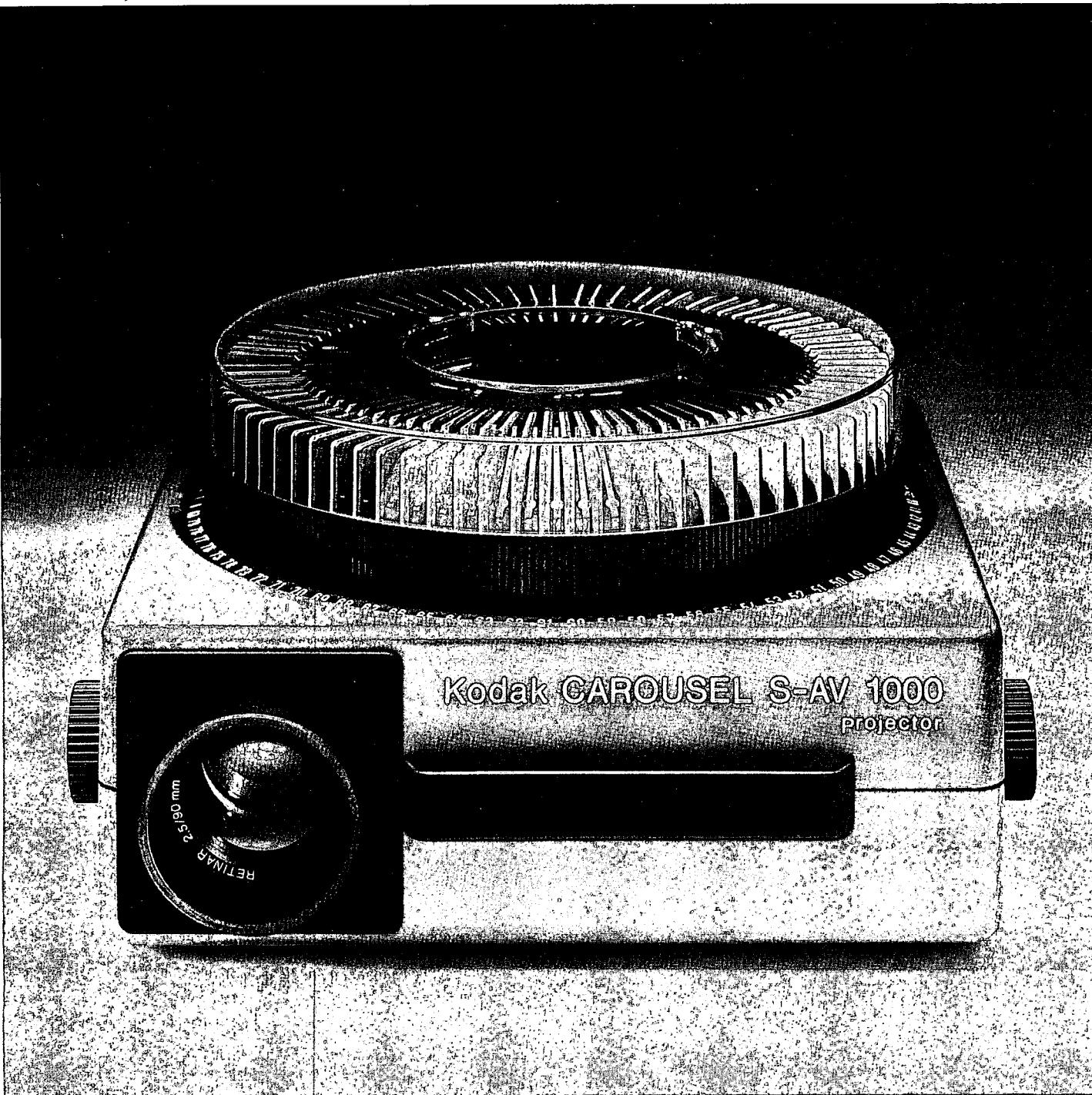


KODAK CAROUSEL S-AV1000 projector



Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Notice d'emploi

**Manual de
Instrucciones**

**Istruzioni
per l'uso**

Gebruiksaanwijzing

**Инструкция по
обслуживанию**

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Ein Service von

COMM-TEC

Vorlagenaufbereitung
von der KODAK GmbH



Deutsch**English****Français****Inhalt**

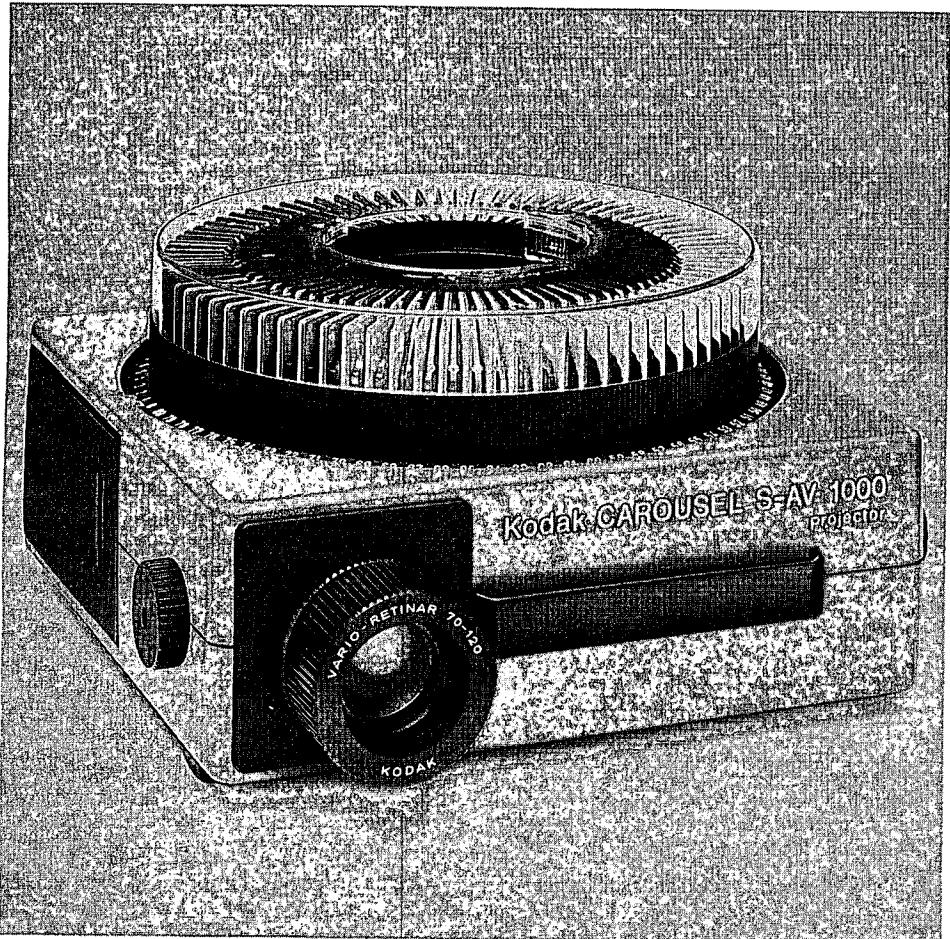
	Bild-Nr.
Das CAROUSEL Diamagazin	2— 5
Spannungswählschalter	6
Netzsicherung	7
Aufstellen des Projektors	8
Inbetriebnahme	9
Dia-Steuerung	10—14
Funktionsbereich	15
Objektive	16—19
Kondensor- verstellung	20—22
Projektionslampe	23
Lampe wechseln	24, 25
Lampe zentrieren	26, 27
Spezielle Projektionsarten	28—31
Zubehör	32
Technische Daten	33, 34
Schaltplan	35
Projektions- bildbreiten	36, 37

Contents

	Illustration Nos.
The KODAK CAROUSEL Slide Tray	2— 5
Voltage selector	6
Mains fuse	7
Setting up the projector	8
Switching on	9
Slide control	10—14
Operating range	15
Lenses	16—19
Adjusting the condenser	20—22
The projection lamp	23
Changing the lamp	24, 25
Centering the lamp	26, 27
Special projection modes	28—31
Accessories	32
Technical data	33, 34
Wiring diagram	35
Projected picture widths	36, 37

Sommaire

	Nos. des illustrations
Le Magasin CAROUSEL	2— 5
Sélecteur de tension	6
Fusible	7
Installation du projecteur	8
Mise en marche	9
Changement de diapositive	10—14
Limites de fonctionnement	15
Objectifs	16—19
Réglage du condenseur	20—22
La lampe de projection	23
Changement de lampe	24, 25
Centrage de la lampe	26, 27
Modes spéciaux de projection	28—31
Accessoires	32
Renseignements techniques	33, 34
Schéma de câblage	35
Tableaux des distances de projection	36, 37



KODAK CAROUSEL S-AV1000 Projektor

Der KODAK CAROUSEL S-AV1000 ist ein automatischer Diaprojektor. Aufbauend auf dem bewährten Rundmagazin für 80 Dias wurde der Projektor laufend den Erfordernissen angepaßt. Dazu gehört z. B. die erweiterte Wechselobjektiv-Reihe von 28—250 mm Brennweite. Auf diese Weise können die vorhandenen Raumverhältnisse optimal genutzt werden. Der Projektor ist mit einer lichtstarken Niedervolt-Halogenlampe 24 V/150 W ausgestattet. Zur Sicherung des Geräts gegen Überhitzung wurde ein automatischer Temperaturschalter eingebaut.

Beachten Sie bitte die Hinweise auf den folgenden Seiten; sie erleichtern Ihnen den Betrieb in der Praxis und helfen Ihnen bei der Projektion.

KODAK CAROUSEL S-AV1000 Projector

The KODAK CAROUSEL S-AV1000 is an automatic slide projector. Based on the proved circular slide tray for 80 slides, the projector has been constantly adapted to new requirements. For instance, the extended range of focal lengths from 28 to 250 mm allows projection in small rooms or large halls. The projector has a 24 volts/150 watts tungsten-halogen lamp. An automatic thermal overload cut-out prevents overheating.

To make efficient use of the projector please read carefully the notes on the following pages.

Projecteur KODAK CAROUSEL S-AV1000

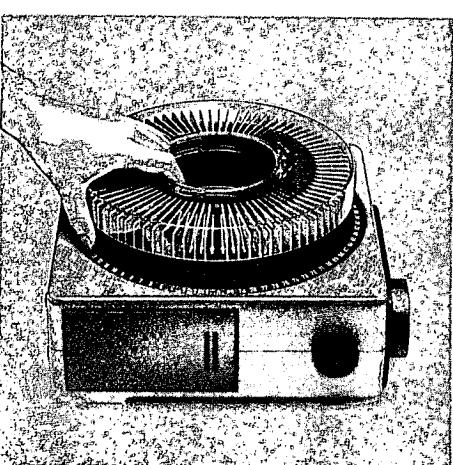
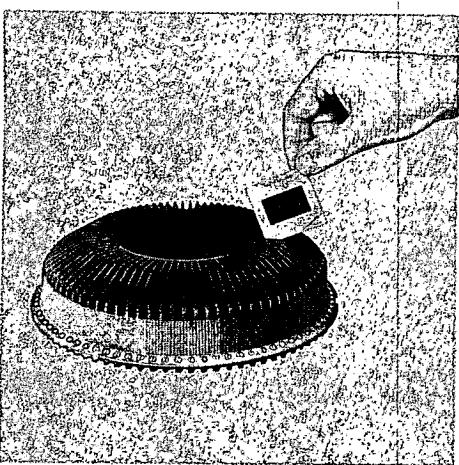
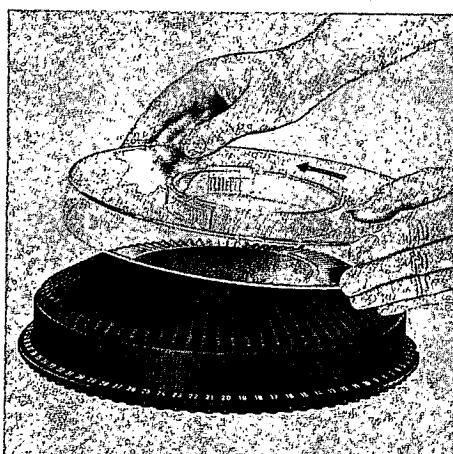
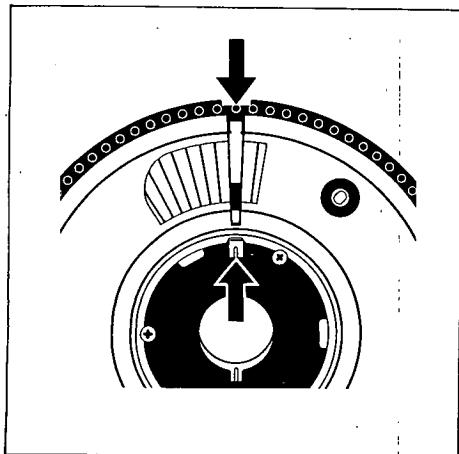
Le Projecteur KODAK CAROUSEL S-AV1000 est un projecteur automatique de diapositives. Il emploie le magasin circulaire de 80 vues et répond à toutes les exigences. Sa gamme étendue d'objectifs interchangeables, du 28 mm au 250 mm permet de projeter dans des conditions optimales, quelles que soient les dimensions du local. L'appareil est muni d'une lampe bas-voltage à halogènes lumineuse 24 volts/150 watts. Pour protéger le projecteur de la surchauffe, un disjoncteur thermique automatique lui est incorporé.

Apporter une grande attention aux conseils donnés dans les pages suivantes; ils faciliteront la manœuvre pratique du projecteur.

Important: Pour votre sécurité cet appareil doit être branché sur une prise de courant comportant une broche de terre (type confort).

La broche de terre de la prise de courant murale doit normalement être reliée au fil repère vert et jaune de l'installation.

En cas d'irrégularité ou de doute consulter un électricien.



Das KODAK CAROUSEL Diamagazin

Im KODAK CAROUSEL Dia-magazin können bis zu 80 Dias untergebracht werden. Die Schutzhülle auf dem Magazin verhindert das Herausfallen der Dias und schützt sie gleichzeitig vor Schmutz.

Der Rastring des Magazins muß in die Nullstellung der Metallbodenplatte eingerastet sein. Andernfalls das Diamagazin mit aufgesetzter und verriegelter Schutzhülle umdrehen und die Metallbodenplatte von Hand drehen, bis sie einrastet (Abb. 2).

Diamagazin öffnen: Schutzhülle gegen den Uhrzeigersinn drehen und abnehmen (Abb. 3). Dias kopfständig einordnen, Schutzhülle wieder aufsetzen und verriegeln (Abb. 4). Magazin auf den Projektor legen und drehen, bis es einrastet (Abb. 5).

Dias

Mit dem CAROUSEL S-AV1000 Projektor können alle Dias, 5 x 5 cm, max. Dicke 3,2 mm, nach DIN 108 projiziert werden.

Achtung: Beschädigte, durchgewölbte, verzogene oder aufgesprungene Dia-Rähmchen können zu einer Störung während der Projektion führen.

The KODAK CAROUSEL Slide Tray

The KODAK CAROUSEL Slide Tray holds up to 80 slides. The transparent cover prevents the slides from falling out and keeps them clean.

The latch must engage in the zero position of the metal base plate. If it does not, turn the tray over (with the cover locked in position) and rotate the metal base plate by hand until it locks into position (Fig. 2).

To open the tray, turn the cover counter-clockwise and lift it off (Fig. 3).

Insert the slides upside down. Refit the cover and lock it (Fig. 4). Place the slide tray on the projector and turn it until it locks.

Slides

The CAROUSEL S-AV1000 Projector takes all 5 x 5 cm (2 x 2 in) slides of 3.2 mm ($\frac{1}{8}$ in) maximum thickness meeting the specifications of the standard DIN 108.

Warning: Damaged, warped or buckled slides, or slide mounts which are coming apart, can disrupt projection.

Le magasin de vues CAROUSEL

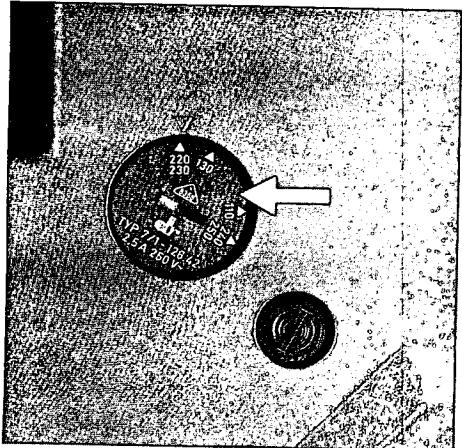
Le Magasin KODAK CAROUSEL peut contenir 80 diapositives. Le couvercle du magasin empêche les diapositives de tomber et les protège en même temps de la poussière. La couronne crantée du magasin doit être enclenchée dans la position zéro de la plaque métallique du fond. Sinon il faut retourner le magasin muni de son couvercle verrouillé et tourner à la main la plaque du fond jusqu'à enclenchement (Fig. 2).

Ouverture du magasin: Tourner le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le soulever (Fig. 3). Introduire les diapositives la tête en bas, mais côtés non inversés pour une projection par transparence. Remettre le couvercle et le verrouiller (Fig. 4). Placer le magasin sur le projecteur et le tourner jusqu'à enclenchement (Fig. 5).

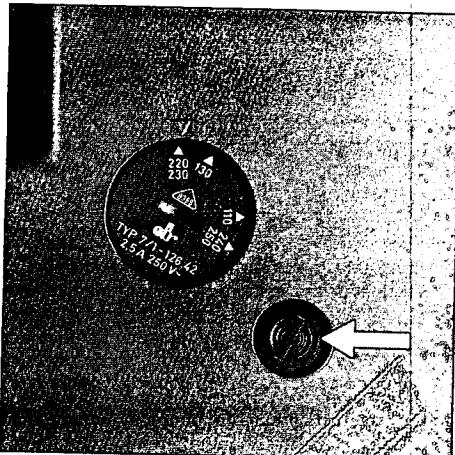
Les diapositives

Toutes les diapositives en montures 5 x 5 cm, d'épaisseur maximale 3,2 mm peuvent être projetées dans le Projecteur KODAK CAROUSEL S-AV1000.

Attention: Les montures de diapositives endommagées, gondolées, déformées ou brisées peuvent provoquer l'enrayage de l'appareil en cours de projection. Si l'on veut projeter certaines diapositives plus longtemps



6



7

Der Spannungs-wählschalter

Der Projektor kann an Wechselstromnetzen von 110 V bis 250 V (50/60 Hz) verwendet werden. Bitte kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme, ob der Wähltschalter an der Unterseite des Gerätes auf die Spannung Ihres Lichtnetzes eingestellt ist (Abb. 6). Bei Nichtübereinstimmung muß der Spannungswähltschalter mit einer Münze in die erforderliche Position gedreht werden, um eine Beschädigung des Projektors zu vermeiden. Bei Auslieferung werden die CAROUSEL S-AV1000 Dia-projectoren auf 220—230 V eingestellt.

Die Netzsicherung

Neben dem Spannungswähltschalter befindet sich die Buchse für die Netzsicherung (Abb. 7). Zum Auswechseln der Netzsicherung Verschlußkappe mit einer Münze öffnen und mit dem Sicherungsschalter herausziehen. Netzsicherung für 220—250 V, 1 A träge (im Gerät), für 110—130 V, 2 A träge (dem Gerät beigelegt).

Voltage selector

The projector can be used on a.c. supplies from 110 to 250 volts, 50 or 60 Hz. Before connecting the projector, check that the voltage selector underneath the unit is set to the voltage of your mains supply (Fig. 6). If not, use a coin to adjust the projector. As supplied, the CAROUSEL S-AV1000 Projector is set to 220—230 volts.

Mains fuse

Next to the voltage selector is a holder for the mains fuse. To change the fuse, unscrew the cover with a coin and pull it out (Fig. 7). The mains fuse for 220—250 volts, a 1A slow blow is fitted; for 110—130 volts use the 2A fuse which is packed separately. Warning: The 110—130 volts fuse is not a spare fuse. It can be dangerous to use a fuse of the incorrect rating.

(plus de 2 minutes), il est recommandé de monter les vues sous caches métalliques qui assurent une meilleure protection des dia-positive.

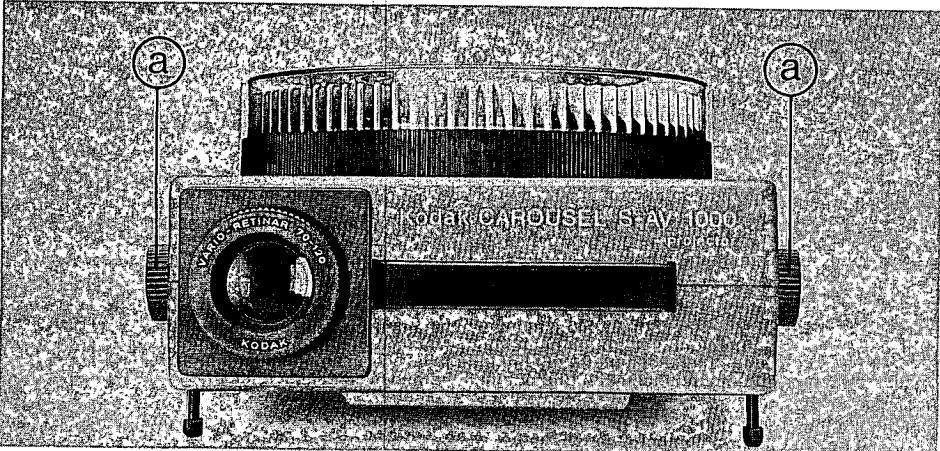
Le sélecteur de tension

Le projecteur peut fonctionner sur courant alternatif de 110 à 250 volts (50/60 périodes).

Vérifier avant la mise en service si le sélecteur de tension, situé sous l'appareil, est bien réglé sur la tension d'alimentation convenable (Fig. 6). Si ce n'est pas le cas, il faut, à l'aide d'une pièce de monnaie, tourner le sélecteur pour l'amener à la bonne position. A la livraison, les Projecteurs KODAK CAROUSEL S-AV1000 sont réglés sur 220—230 volts.

Le fusible

Le logement du fusible se trouve à côté du sélecteur de tension (Fig. 7). Pour changer le fusible, ouvrir à l'aide d'une pièce de monnaie le couvercle porte-fusible. Un fusible à retardement de 1 ampère, pour tension de 220—250 volts se trouve déjà dans l'appareil. Un fusible à retardement de 2 ampères pour tension de 110—130 volts est joint, dans l'emballage. Ce n'est donc pas un fusible de rechange et il serait dangereux de l'employer pour une tension de 220—230 volts.



Deutsch

English

Français

Aufstellen des Projektors

Projektor auf stabile Unterlage stellen, damit beim Bildwechsel keine Erschütterung auftritt. Eine Abweichung von der waagerechten Betriebslage bis zu 30° jeder Richtung ist zulässig. Zur Höhenverstellung und zum Ausrichten des projizierten Bildes dienen die beiden schwarzen Rändelknöpfe (a) an den Seiten des Gerätes (Abb. 8). Durch Drehen des Objektivs wird die Bildschärfe eingestellt. Bei den kurzbrennweitigen Objektiven 28 mm und 35 mm wird dazu der Fokussierschlüssel verwendet (Abb. 19). Beim Einbau des Projektors in Rückprojektions-Boxen, ist darauf zu achten, daß das Gerät genügend Frischluft zur Kühlung ansaugen und daß die Warmluft ungehindert nach hinten abströmen kann.

**Achtung:
Deshalb Lüftungs-
Öffnungen unbedingt
freihalten!**

Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme befindliches Netzkabel mit dem Projektor verbinden und in die Netzsteckbuchse stecken. Kippschalter (b) betätigen (Abb. 9). Lampe leuchtet auf und Ventilator läuft.

Setting up the projector

Place the projector on a firm support to avoid vibration during slide changing. The projector can be set at an angle of up to 30° to the horizontal in any direction. The two black-milled knobs (a) at the sides of the projector serve for height adjustment and levelling (Fig. 8). Focus the image by rotating the milled lens mount. With the 28 mm and 35 mm short-focus lenses use focusing tool (Fig. 19). When installing the projector in rear projection boxes, check that the unit can draw in sufficient cold air for cooling and that the warm air can flow away freely at the rear.

**Attention please:
Air inlets and outlets
must be kept free of
obstructions!**

Switching on

Plug the supplied mains lead into the projector and the other end into a mains socket. Switch on with the rocker switch (b); the lamp lights (Fig. 9) and the fan starts running.

Installation du projecteur

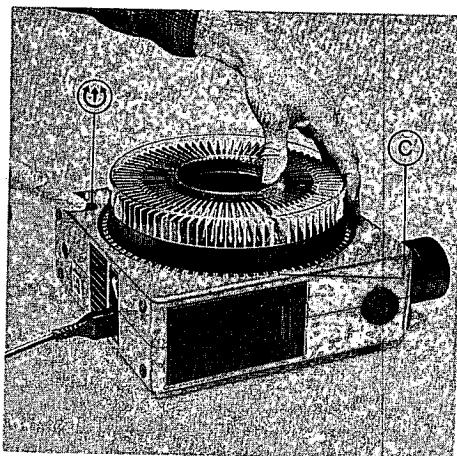
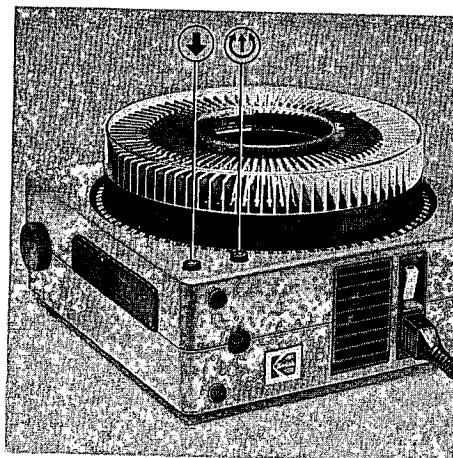
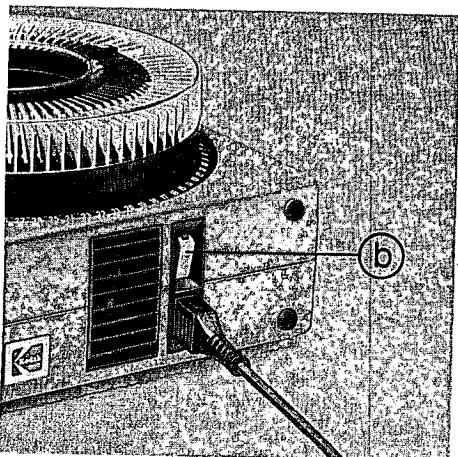
Placer le projecteur sur un support stable, afin qu'aucune secousse ne se produise pendant les changements de vue. Une inclinaison latérale de 30° dans les deux sens est admissible. Les deux boutons noirs striés (a), situés sur les côtés du projecteur (Fig. 8), servent au réglage en hauteur et au centreage de l'image sur l'écran. On fait la mise au point en tournant la bague moletée de l'objectif. S'il s'agit d'un objectif à courte focale, 28 mm ou 35 mm, se servir de la clé de réglage (Fig. 19).

Lors de l'installation du projecteur dans des coffres de projection par transparence, il faut veiller à ce que l'air chaud puisse s'évacuer par l'arrière et qu'il puisse être admis suffisamment d'air frais pour le refroidissement.

**Attention:
Veillez à ce que les conduits d'air ne soient pas obstrués.**

Mise en marche

Brancher le câble d'alimentation dans la prise de raccordement du projecteur et dans la prise de courant du secteur. Actionner l'interrupteur à bascule (a) (Fig. 9), la lampe s'allume et le ventilateur tourne.

**Dia-Steuerung**

Der Diawechsel erfolgt entweder durch die Drucktasten am Projektor, die Fernbedienung, den KODAK Impulsgeber oder das Tonband.

1. Diatransport (Abb. 10)

Diawechsel vorwärts:
Knopf ⑩ kurz drücken
Diawechsel rückwärts:
Knopf ⑪ kurz drücken
Die Bildwechselzeit beträgt ca. 1,5 Sekunden.
Wollen Sie ein bestimmtes Dia aus dem Magazinfach auf den roten Punkt (c) stellen, Knopf wieder loslassen, das Dia wird jetzt projiziert (Abb. 11).

Slide control

Slides may be changed by pressing the buttons on the projector, by remote control, by the KODAK Interval Timer or by a slide synchronizer.

1. Slide changing on the projector (Fig. 10)

Forward slide change:
Briefly press the button marked ⑩
Reverse slide change:
Briefly press the button marked ⑪
Slide changing takes about 1½ seconds.

If you want to project a specific slide in the tray:
Depress the button ⑩, turn the tray to bring the compartment of the required number opposite the red dot (c), and release the button. That slide is then projected (Fig. 11).

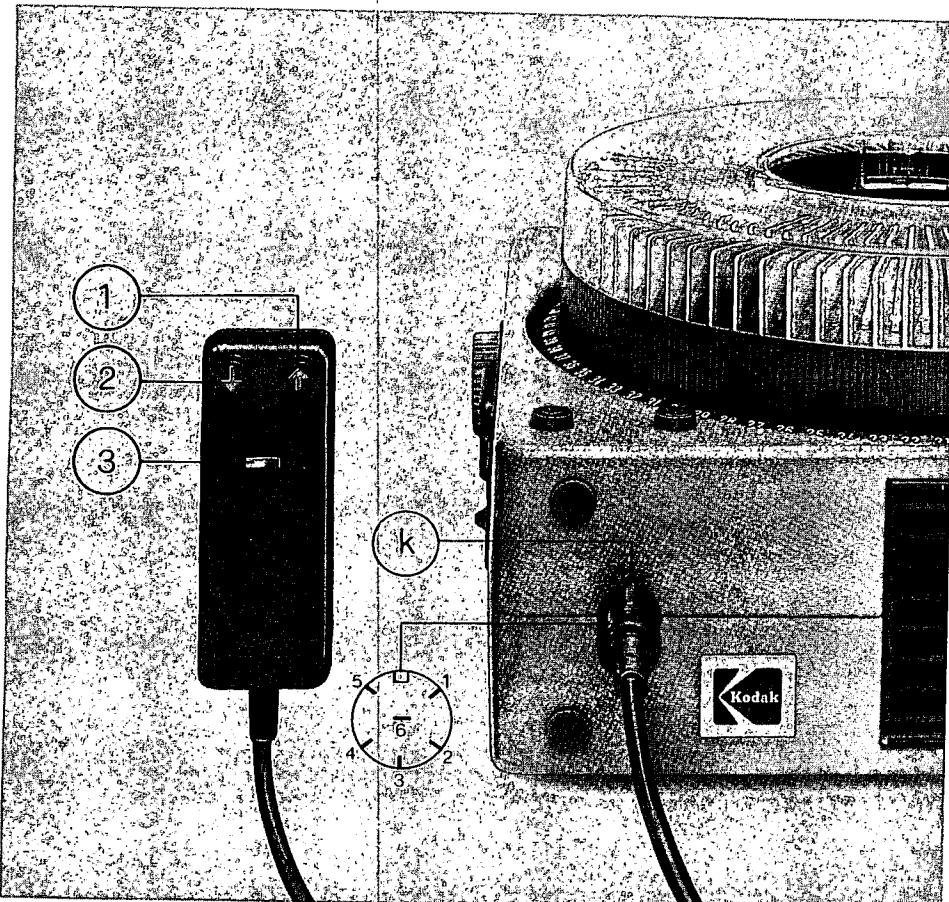
Changement de diapositive

Le changement de diapositive est commandé par une pression sur la touche qui se trouve sur le projecteur ou sur la touche de la commande à distance, ou par la minuterie ou encore par un magnétophone.

1. Changement de vue sur le projecteur (Fig. 10)

Changement de vue en marche avant: ⑩ Appuyer brièvement sur la touche marquée ⑩ Changement de vue en marche arrière:
Appuyer brièvement sur la touche marquée ⑪ La durée du changement de vue est d'environ 1 seconde et demie.

Si l'on veut projeter une diapositive quelconque du magasin: Maintenir enfoncée la touche ⑩ pour amener le numéro de la vue désirée en face du point rouge (c), relâcher la touche, la diapositive est alors projetée (Figure 11).



12

14

2. Mit Fernbedienung

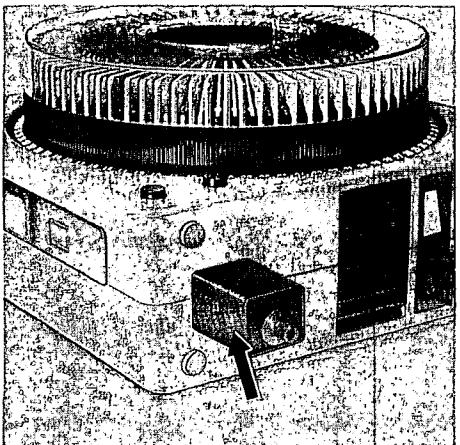
Rundstecker des Fernbedienungskabels mit Markierung nach oben in die 6polige Anschlußbuchse (d) einstecken, Knopf 1 = Dia- wechsel vorwärts, Knopf 2 = rückwärts. Wippe (3) dient zur Scharfeinstellung des Bildes (Abb. 12). Die Fernbedienung lässt sich durch das KODAK Zusatzkabel (Art.-Nr. 66 223) bis auf 8 m oder mit dem Zusatzkabel (Art.-Nr. 66 225) bis auf 20 m verlängern. Diese Entfernung sollte nicht überschritten werden, da bei auftretender Unter spannung keine einwandfreie Funktion mehr gegeben ist. Wenn Sie andere Kabel verwenden, achten Sie bitte darauf, daß der Leitungswiderstand zwischen den Polen 2 und 3 der Anschlußbuchse 2 Ohm nicht überschreitet. Die Belastung des äußeren Arbeitskontakte erreicht kurzzeitig 0,25 A bei Vorwärtslauf.

2. By remote control

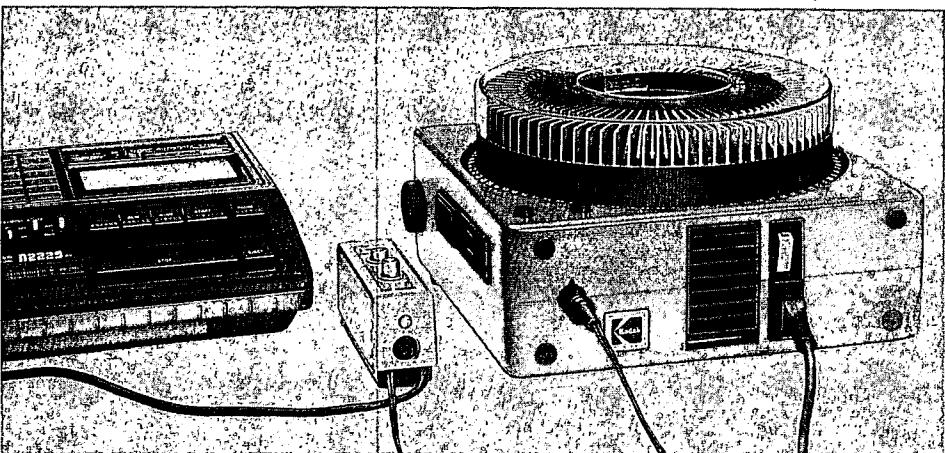
Connect the round plug of the remote control cable into the socket (d) so that the locating mark is on top. Pressing button 1 advances the slide tray, pressing button 2 moves it backwards. Focus the image with the control (3) (Fig. 12). The remote control range can be extended up to 8 m (25 ft) with the 4 m KODAK Extension Lead or up to 20 m (66 ft) with the 16 m KODAK Extension Lead. This is the maximum usable distance, as beyond that a voltage drop may lead to unsatisfactory operation. When using other leads check that the resistance of the lead between terminals 2 and 3 of the socket does not exceed 2 ohms. During forward slide changing the external switch contact carries a surge up to 0.25 A.

2. Changement de vue au moyen de la commande à distance

Enfoncer le fiche cylindrique du câble de commande à distance dans la prise (a l'ergot de repère vers le haut. Touche 1 = Changement de vue en marche avant; Touche 2 = Changement de vue en marche arrière; Touche 3 = Mise au point (Fig. 12). La Commande à distance peut être allongée grâce au câble-allonge KODAK, jusqu'à 8 mètres, ou grâce à l'allonge supplémentaire; à 20 mètres. Il ne faut pas dépasser cette longueur car une baisse de tension se produirait et le fonctionnement ne serait plus normal. Si l'on utilise d'autres câbles, veiller à ce que la résistance entre les pôles 2 et 3 de la fiche ne soit pas supérieure à 2 ohms. L'intensité aux contacts extérieurs atteint, pendant un court instant, 0,25 ampère en marche avant.



13



14

3. Mit dem KODAK Impulsgeber

Für den automatischen Dia-Wechsel in bestimmten Zeitintervallen steht der KODAK Impulsgeber (Art.-Nr. 66242) zur Verfügung. Er ist einstellbar auf ca. 4–40 Sek. und wird in die 6polige Anschlußbuchse eingesteckt (Abb. 13).

4. Mit dem Tonbandgerät

Über die Anschlußbuchse für die Fernbedienung kann auch ein Dia-Steuergerät zur Synchronisation des Projektors mit einem Tonbandgerät bzw. Kassettenrekorder mit Impulstonkopf angeschlossen werden (Abb. 14). Steuerimpuls-länge 0,25–1 sec.

Für Steuerzwecke kann den Polen 3 und 6 der Steckerbuchse eine Gleichspannung von ca. 20 Volt bei max. 200 mA entnommen werden. Es gibt z. Z. auf dem deutschen Markt verschiedene Dia-Steuergeräte bzw. Tonbandgeräte mit eingebautem bzw. anschließbarem Dia-Steuergerät, die verwendet werden können. Zur vollen Einhaltung des Funkschutzes empfiehlt sich die Verwendung von Tonbandgeräten mit VDE bzw. Funkschutzzeichen. Die meisten Tonbandgeräte sind damit bereits ausgestattet. Der KODAK Doppelstecker ermöglicht die Fernfokussierung bei gleichzeitigem Tonbandanschluß.

3. With the KODAK Interval Timer

A KODAK Interval Timer is available for automatic slide changing at preset intervals. It can be set to about 4 to 40 seconds and plugs into the socket (Fig. 13).

4. By magnetic tape

The remote control socket can also be used for connecting the projector to a tape-recorder with slide synchronizer (Fig. 14) using pins 2 and 3 for forward slide changes. There are various tape-recorders with built-in projector synchronizers on the market. The control pulses should be 0.25 to 1 second. The KODAK twin-socket adapter permits remote focusing together with tape recorder control. This adapter must not be used with two remote controls.

Electrical power for other accessories

A d. c. voltage of about 20 volts (maximum current = 200 mA) is available across pins 3 and 6 of the 6 pin socket.

3. Changement de vue par minuterie

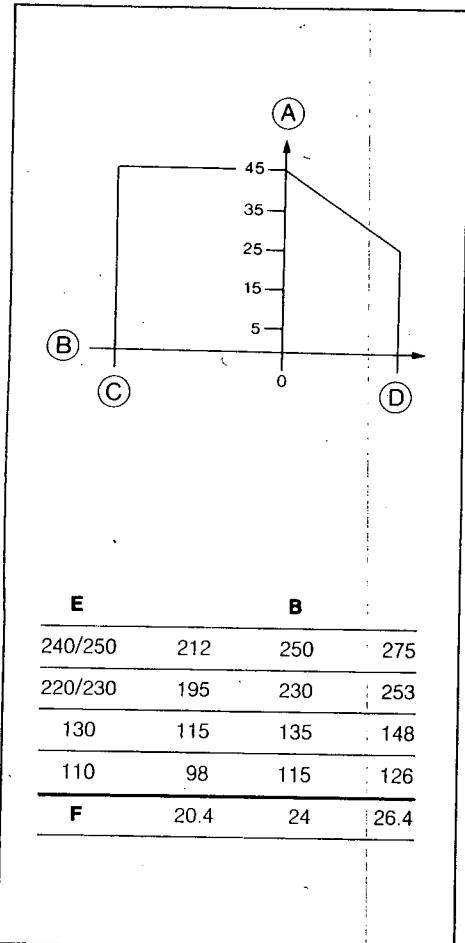
Pour le changement automatique des vues à intervalles déterminés, la minuterie KODAK permet de régler la durée de ces intervalles de 4 à 40 secondes, elle se place sur la prise à 6 pôles (Fig. 13).

4. Commande par magnétophone avec synchroniseur

On peut aussi se servir de la prise pour commande à distance pour relier le projecteur à un magnétophone par l'intermédiaire d'un synchroniseur (Fig. 14), et reliant les lames 2 et 3 pour la marche avant. Il existe sur le marché divers modèles de synchroniseurs et même de magnétophones à synchroniseur incorporé. L'impulsion de commande doit être de 0,25 à 1 sec. La prise à double sortie KODAK permet de brancher à la fois la mise au point à distance et le synchroniseur de magnétophone. Il ne faut pas employer cette prise pour brancher deux commandes à distance.

Courant électrique pour d'autres accessoires

On peut prélever entre les pôles 3 et 6 de la prise à 6 pôles une tension uniforme d'environ 20 volts (avec une intensité maximale de 200 mA). Pour maintenir l'antiparasitage intégral, il est recommandé d'employer des magnétophones munis du



15

18

Funktionsbereich

Der zulässige Funktionsbereich des CAROUSEL S-AV1000 Projektors ist abhängig von der Umgebungs-temperatur und der Netzspannung (Abb. 15).

A = Raumtemperatur (°C)
 B = Netzspannung (V)
 C = 15 % Unter spannung
 D = 10 % Über spannung
 E = Spannungs wähl erstellung
 F = Lampenspannung (V)

Autom.**Temperaturschalter**

Der KODAK CAROUSEL S-AV1000 Diaprojektor ist mit einem eingebauten Temperaturschalter ausgestattet. Im Fall einer Überhitzung z. B. durch mangelnde Luftzufuhr zum Projektor oder Transportstörung schaltet der eingebaute Temperaturschalter das Gerät ab. Nach Abkühlung des Projektors erfolgt selbsttätige Wiedereinschaltung.

Objektive

(Siehe auch Bildbreitentabellen)
 Für den KODAK CAROUSEL S-AV1000 Projektor gibt es zehn verschiedene RETINAR Wechselobjektive, mit denen Sie die gegebenen Raumverhältnisse optimal nutzen können (Abb. 16):

Operating range

Fig. 15 shows the permissible operating range of the CAROUSEL S-AV1000 Projector in terms of room temperature and mains voltage.

A = Room temperature (°C)
 B = Mains voltage (V)
 C = 15 % Under voltage
 D = 10 % Over voltage
 E = Voltage selector position
 F = Lamp voltage (V)

label VDE ou antiparasites
 La plupart des magnétophones sont maintenant ainsi équipés.

Limites de fonctionnement

Les limites de fonctionnement du Projecteur CAROUSEL S-AV1000 dépendent de la température ambiante et de la tension du secteur (Figure 15).

A = Température ambiante (°C)
 B = Tension du secteur (V)
 C = Sous-tension 15 %
 D = Surtension 10 %
 E = Position du sélecteur de tension
 F = Tension à la lampe (V)

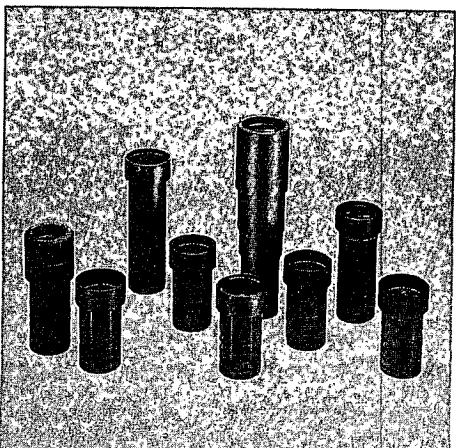
Disjoncteur thermique automatique

Le projecteur de vues fixes CAROUSEL S-AV1000 est pourvu d'un disjoncteur thermique. En cas de surchauffe par suite d'insuffisance d'arrivée d'air au projecteur ou d'une panne d'avancement, ce disjoncteur thermique coupe le circuit. Après refroidissement, le projecteur se remet en marche automatiquement.

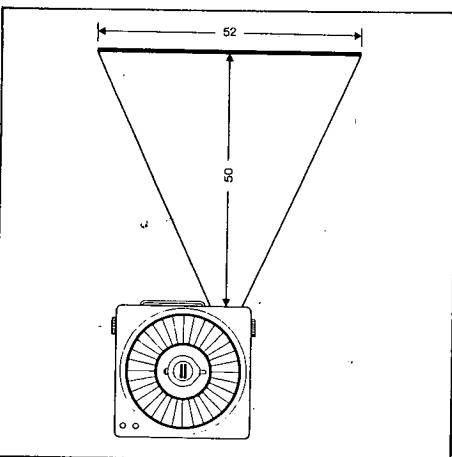
Objectifs

(Se reporter aux tables de largeur d'image).

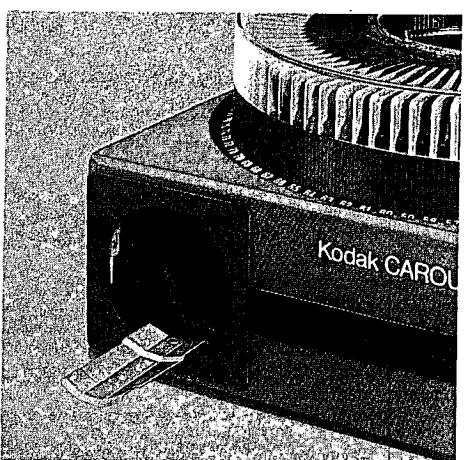
On dispose pour le Projecteur KODAK CAROUSEL S-AV 2000 de dix objectifs interchangeables, qui permettent de s'adapter au mieux aux dimensions des pièces où se font les projections (Figure 16).



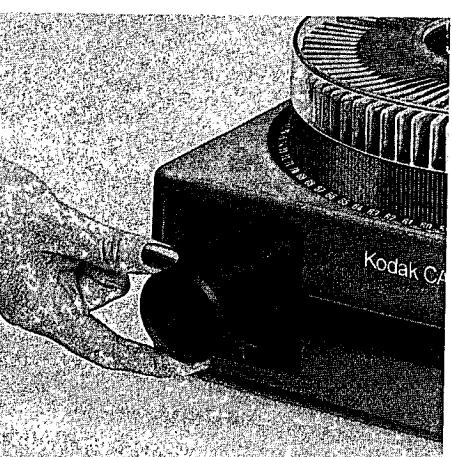
16



17



18



19

Kurzbrennweite Objektive

für extrem kurze Projektionsabstände, z. B. beim Einsatz des Projektors in Boxen zur Rückprojektion, in Schaufenstern, Vitrinen usw.

RETINAR 28 mm für max. Diaformate bis 28 x 28 mm.
RETINAR 35 mm für max. Diaformate bis 24 x 36 mm.
RETINAR 60 mm für max. Diaformate bis 40 x 40 mm.

So erreicht man z. B. mit dem 35-mm-Objektiv auf 50 cm Abstand beim Diaformat 24 x 36 mm eine Bildbreite von 52 cm (Abb. 17).

Normalbrennweite Objektive für den Einsatz des Projektors bei normaler Raumgröße:

RETINAR 85 mm, 90 mm und 100 mm für Diaformate bis 40 x 40 mm.

Zoom-Objektiv, um sich universell den gegebenen Raumverhältnissen anzupassen zu können:

VARIO-RETINAR
70—120 mm für Diaformate bis 24 x 36 mm.

Langbrennweite Objektive für Projektionen in großen Hallen oder Projektionen in normalen Räumen auf kleinere Bildschirme:

RETINAR 150 mm, RETINAR 180 mm und RETINAR 250 mm für Diaformate bis 40 x 40 mm.

Bei Verwendung der Objektive 150, 180 und 250 mm ist folgendes zu beachten:

Vor dem Einschrauben des Objektives ist eine entspre-

Short-focus lenses are suitable for extremely short projection distances, for instance when using the projector in a rear projection box, in shop windows, display cases, etc.

KODAK Projection RETINAR Lens, 28 mm, for slides up to 28 x 28 mm.

KODAK Projection RETINAR Lens, 35 mm, for slides up to 24 x 36 mm.

KODAK Projection RETINAR Lens, 60 mm, for slides up to 40 x 40 mm.

For example, with the 35 mm lens projecting a 24 x 36 mm slide a distance of 50 cm (4 ft 3 in) will give a picture width of 52 mm (4 ft 8 in) (Fig. 17).

Lenses of normal focal length for projection in rooms of normal size:

KODAK Projection RETINAR Lens 85 mm, 90 mm and 100 mm for slides up to 40 x 40 mm. (1 1/8 x 1 1/8 in).

A zoom lens for universal matching to prevailing room conditions: KODAK Projection VARIO-RETINAR Lens, 70—120 mm.

Long-focus lenses for projection in large halls or on smaller screens in normal-size rooms:

KODAK Projection RETINAR Lens, 150 mm, 180 mm and 250 mm for slides up to 40 x 40 mm (1 5/8 x 1 5/8 in).

Note the following point when using the 150, 180 and 250 mm lenses:

Before screwing in the lens, fit an appropriate lens support in the projector

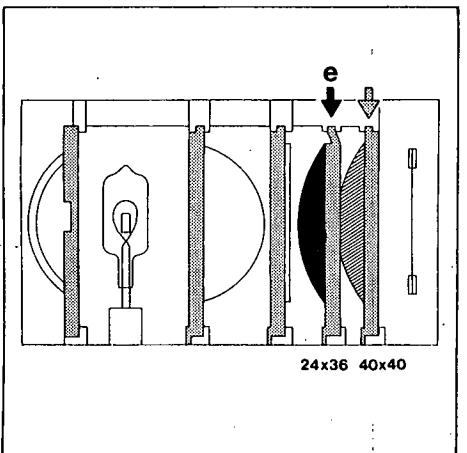
(Fig. 18). This is supplied with each of these lenses.

Des objectifs de courte focale pour des projections à très courtes distances, par exemple lorsque l'on enferme le projecteur dans des meubles de projection par transparence, dans des vitrines, des étalages, etc.: KODAK RETINAR 28 mm pour format maximal de dia positive 28 mm x 28 mm KODAK RETINAR 35 mm pour format maximal de dia positive 24 mm x 36 mm KODAK RETINAR 60 mm pour format maximal de dia positive 40 mm x 40 mm Ainsi, avec l'objectif de 35 mm on peut obtenir à une distance de 50 cm une largeur d'image de 52 cm d'une diapositive 24x36 mm (Fig. 17).

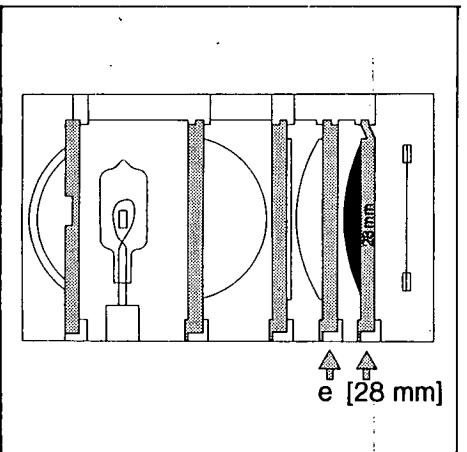
Des objectifs de focale normale pour la projection dans des pièces de dimensions normales: KODAK RETINAR 85 mm, 90 mm et 100 mm pour le format maximal de diapositive 40 x 40 mm. Objectif zoom permettant d'adapter la projection aux salles de diverses dimensions de façon universelle:

KODAK VARIO-RETINAR 70—120 mm pour les diapositives de format maximal 24 mm x 36 mm.

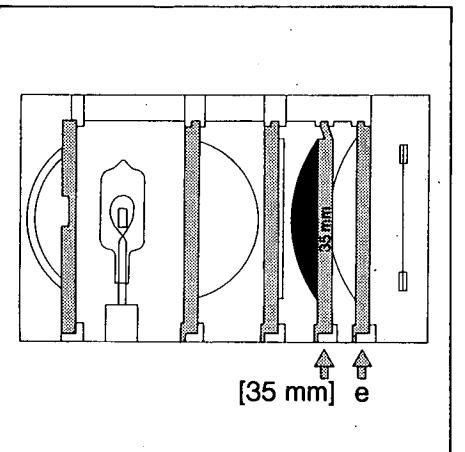
Des objectifs de longue focale pour la projection dans de grands halls ou dans des pièces normales mais sur de petits écrans: KODAK RETINAR 150 mm, KODAK RETINAR 180 mm et KODAK RETINAR 250 mm pour les diapositives de format maximal 40 x 40 mm. Lors de l'emploi des objectifs de 150, 180 et 250 mm il faut veiller notamment



20



21



22

chende Objektivstütze am Projektor einzusetzen (Abb. 18).

Sie wird zu jedem dieser Objektive mitgeliefert. Die Objektivstütze stecken Sie mit dem Bolzen einfach in die vorgesehene Öffnung. Auf diese Weise bekommt das Objektiv eine bessere Führung. Bei Verwendung der Objektive 28 und 35 mm muß vorher die schwarze Objektivblende vom Projektor abgenommen werden. Zum Einstellen der Bildschärfe und zum Auswechseln dieser kurzbrennweitigen Objektive verwenden Sie den diesen Objektiven beigelegenden Fokusierschlüssel (Abb. 19).

Kondensorverstellung

Der KODAK CAROUSEL S-AV1000 Projektor hat ein auswechselbares Kondensorsystem, das dem jeweils verwendeten Objektiv angepaßt werden kann. Der Projektor wird mit dem Normal-Kondensorsystem geliefert. Diese Kondensor-Einstellung ist richtig für das Projizieren von Dias bis zum Format 24 x 36 mm bei den Objektiven 60 mm, 85 mm, 90 mm 100 mm und dem Vario-Objektiv 70 – 120 mm.

Projizieren von Dias im Format 4 x 4 cm

Werden Dias im Format 4 x 4 cm projiziert, wird die Kondensorlinse (e) in die rechte Führungsnute geschoben, damit das Bildformat voll ausgeleuchtet wird (Abb. 20).

Simply place the lens support with the pin into the socket provided. This aids smoother lens movement and alignment. When using the 28 mm and 35 mm lenses, first remove the black lens diaphragm from the projector. To focus and to change these short-focus lenses, use the focusing tool supplied with the lens (Fig. 19).

Adjusting the condenser

The KODAK CAROUSEL S-AV1000 Projector has an interchangeable condenser system to match the lens in use. The projector is supplied with standard condensers suitable for projecting slides up to

24 x 36 mm with the 60, 85, 90 and 100 mm lenses and the 70 – 120 mm zoom lens.

Projecting 4 x 4 cm (1 $\frac{5}{8}$ x 1 $\frac{5}{8}$ in) slides

When projecting 4 x 4 cm slides push the condenser lens (e) into the right-hand guide slot to ensure even illumination of the full image area (Fig. 20).

à placer sur le projecteur avant de visser l'objectif, le petit support spécial correspondant (Figure 18).

Il est livré avec chacun de ces objectifs. On le met en place simplement en introduisant son ergot dans le trou spécialement prévu. De cette façon, l'objectif est mieux guidé.

Pour l'emploi des objectifs de 28 et de 35 mm, démonter tout d'abord le cache noir entourant l'objectif. Utiliser pour la mise au point et le changement de ces objectifs de courte focale, la clé de mise au point fournie avec ces objectifs (Fig. 19).

Réglage du condenseur

Le Projecteur KODAK CAROUSEL S-AV1000 possède un système de condenseur réglable qui peut être adapté à l'objectif employé. L'appareil est livré avec le système de condenseur normal, qui convient pour la projection de diapositives jusqu'au format 24 mm x 36 mm avec les objectifs de 60, 85, 90, 100 mm et le Zoom Vario 70 – 120 mm.

Projection de dia-positives du format 4 cm x 4 cm

Si l'on projette des diapositives de format 4 x 4 cm, il faut placer la lentille (e) de condenseur dans la rainure de droite pour assurer une meilleure répartition de la lumière sur ce plus grand format (Fig. 20).

Projizieren mit langbrennweitigen Objektiven

Bei den langbrennweitigen Objektiven 150 mm, 180 mm und 250 mm wird eine Spezial-Kondensorlinse (Art.-Nr. 66 261) verwendet. Sie wird gegen die dem Bildschacht näherstehende Kondensorlinse ausgetauscht. Diese Spezialkondensorlinse liegt dem 250-mm-Objektiv bereits bei.

Projizieren mit kurzbrennweitigen Objektiven

Dem Objektiv RETINAR 28 mm liegt eine Zusatz-Kondensorlinse mit dem Aufdruck 28 mm bei. Sie wird in die rechte Führungsnutte geschoben, die Normal-Kondensorlinse (e) in die linke (Abb. 21). Dem Objektiv RETINAR 35 mm liegt eine Zusatz-Kondensorlinse mit dem Aufdruck 35 mm bei. Sie wird in die linke Führungsnutte geschoben, die Normal-Kondensorlinse (e) in die rechte (Abb. 22).

Wichtig: Wegen des räumlich gedrängten Aufbaues müssen bei Verwendung des 35-mm-Objektivs die beiden Kondensorlinsen gleichzeitig in die Führungsnuten geschoben werden.

Projection with the long-focus lenses

A special condenser lens is used with the 150, 180 and 250 mm long-focus lenses. This special condenser replaces the normal condenser lens next to the slide gate and is included with the 250 mm lens.

Projection with short-focus lenses

A supplementary condenser lens marked 28 mm is supplied with the 28 mm RETINAR Lens. Push this condenser into the right-hand guide slot and the standard condenser lens (e) into the left-hand slot (Fig. 21).

A supplementary condenser lens marked 35 mm is supplied with the 35 mm RETINAR Lens. Push this condenser into the left-hand guide slot and the standard condenser (e) lens into the right-hand slot (Fig. 22).

Important: Because of the close condenser spacing when projecting with the 35 mm lens, fit the condensers by pushing both lenses simultaneously into their slots.

Projection avec les objectifs de longue focale

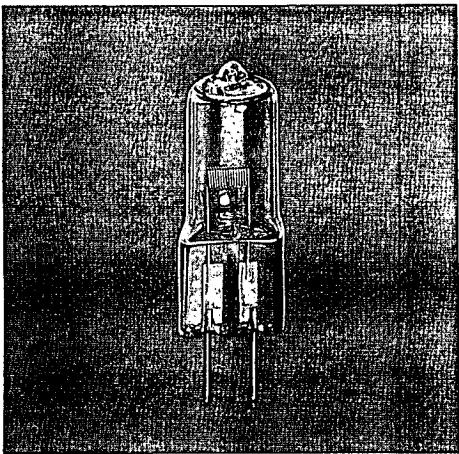
On emploie, avec les objectifs de longue focale 150 mm, 180 mm et 250 mm, un élément spécial de condenseur. Cet élément se met à la place de l'élément le plus proche de la fenêtre de projection. Cet élément spécial est déjà livré avec l'objectif de 250 mm.

Projection avec les objectifs de courte focale

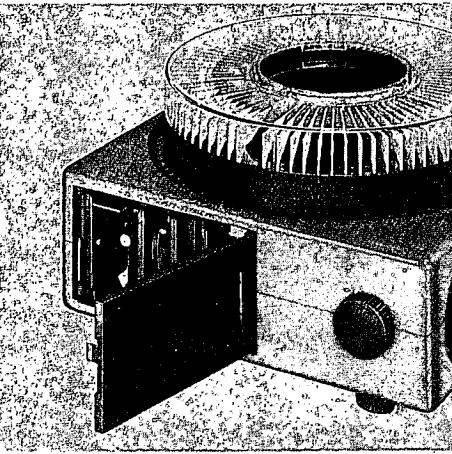
Un élément supplémentaire de condenseur, gravé 28 mm, est adjoint à l'objectif RETINAR 28 mm. On le place dans la rainure de droite, tandis que l'on met l'élément condenseur normal (e) dans la rainure de gauche (Fig. 21).

Un élément supplémentaire de condenseur, gravé 35 mm, est livré avec l'objectif RETINAR 35 mm. On le place dans la rainure de gauche, tandis que l'on met dans la rainure de droite, l'élément condenseur normal (e) (Fig. 22).

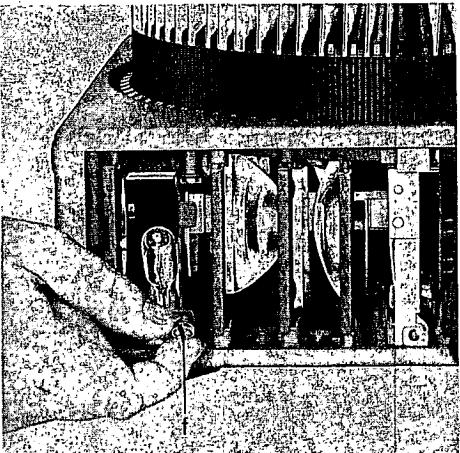
Important: En raison de l'exiguité du logement, il faut engager en même temps les deux lentilles de condenseur pour l'objectif 35 mm.



23



24



25

Die Projektionslampe

Der KODAK CAROUSEL S-AV1000 Diaprojektor hat eine lichtstarke Niedervolt-Halogen-Projektionslampe 24 V/150 W (Abb. 23). Die Lampe ist bereits im Gerät eingesetzt. Die mittlere Lebensdauer der Lampe beträgt ca. 50 Stunden.

Lampe wechseln

Defekte Lampe nur am abgekühlten Gerät wechseln, weil sie im Betrieb sehr heiß wird.
Netzstecker herausziehen, Gehäusetür öffnen (Abb. 24), Lampensockel an der Justierschraube (f) herauswenden und Lampe herausziehen (Abb. 25). Neue Halogenlampe 24 V/150 W beim Hineinstecken mit der beiliegenden Hülle oder einem Tuch anfassen, damit Fingerabdrücke vermieden werden und die Lichtdurchlässigkeit des Glaskolbens optimal bleibt. Danach Lampenhalter wieder ganz zurückschwenken.
Nach jedem Wechsel sollte die Lampe neu zentriert werden.

Lampe zentrieren.

Je nachdem, mit welchem Objektiv der Projektor bestückt ist, wird beim Zentrieren der Lampe wie folgt verfahren:

1. Objektive 60 mm bis 100 mm sowie Varo-Objektiv

Gerät abschalten, Objektivdeckel abnehmen und

The projection lamp

The KODAK CAROUSEL S-AV1000 Projector has a powerful low-voltage tungsten-halogen lamp (24 volts/150 watts) (Fig. 23). The lamp is already fitted in the projector. Its average life is about 50 hours.

Changing the lamp

Change a lamp only after the projector has cooled, as the lamp gets very hot during operation.
Unplug the mains lead, open the lamphouse door (Fig. 24), swing out the lamp holder by the adjustment screw (f) and pull out the lamp (Fig. 25). Insert a new 24 volts/150 watts tungsten-halogen lamp. To avoid fingerprints which could impair the light transmission of the glass envelope, always hold the lamp by the sleeve supplied or with a cloth. Then push the lamp holder fully back.
Always re-centre the lamp after changing it.

Centering the lamp

Depending on the lens fitted in the projector, centre the lamp as follows:

1. 60 mm to 100 mm lenses and zoom lens

Switch off the projector, remove the lens cap and

La lampe de projection

Le Projecteur KODAK CAROUSEL S-AV1000 est équipé d'une lampe basse-tension à halogènes très puissante (24 volts — 150 watts) (Fig. 23). La lampe est fournie avec le projecteur. Sa durée moyenne est d'environ 50 heures.

Changement de lampe

Ne changer une lampe défectueuse que sur un appareil refroidi, car une lampe en fonctionnement est extrêmement chaude.
Débrancher le projecteur, ouvrir la porte de la boîte à lumière (Fig. 24), faire basculer vers l'extérieur le socle de lampe par la vis de réglage (f) et retirer la lampe usée (Fig. 25). Placer la nouvelle lampe à halogènes 24 V/150 W dans le socle en la tenant munie de sa petite housse en plastique ou d'un linge, pour éviter d'y laisser des traces de doigt et garder à l'ampoule de quartz sa transparence maximale.

Rebasculer le socle à fond vers l'intérieur.

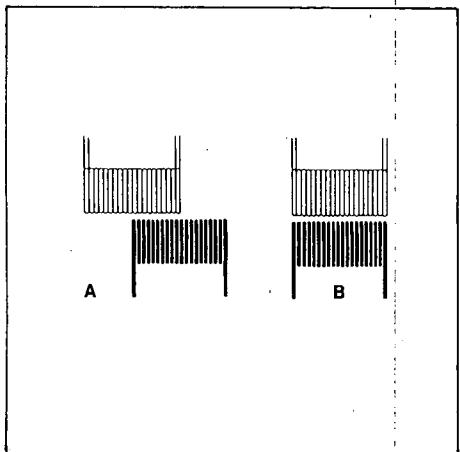
Il faut centrer la nouvelle lampe après le changement.

Centrage de la lampe

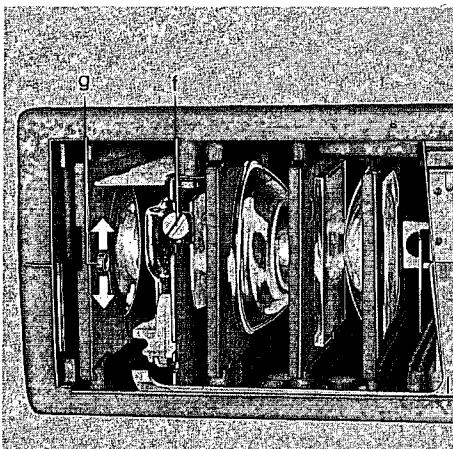
Selon l'objectif monté sur le projecteur, le centrage de la lampe s'effectue de la façon suivante:

1. Objectifs de 60 mm, 100 mm et Zoom

Débrancher le projecteur, enlever le couvercle d'ob-



26



27

Lampenwendel durch das Objektiv betrachten.
Stellung A = falsch zentriert (Abb. 26 A); in diesem Fall Justierschraube (f) (Abb. 27) mit einer Münze drehen, bis das Wendebild nicht mehr seitlich versetzt ist.
Stellung B = richtig zentriert (Abb. 26 B). Die Wendebilder sollen möglichst dicht übereinanderstehen, ohne sich jedoch zu berühren. Ihr Abstand kann durch Auf- und Abbewegen des Bolzens (g) eingestellt werden (Abb. 27).

2. Objektive 150, 180 und 200 mm Lenses

Das diesen Objektiven beigelegendes Lochdia in den Diaschacht stecken. Gerät einschalten, Objektivschutzdeckel aufstecken und Lampenwendel auf dem Objektivschutzdeckel betrachten.

Zentrierung siehe unter Absatz 1 bei Stellung A und Stellung B.

3. Objektive 28 mm und 35 mm Lenses

Aus ca. 1 m Entfernung ohne Dia auf eine weiße Wand projizieren. Objektiv mit Hilfe des Fokussierschlüssels so weit herausdrehen, bis in der Projektion die Abbildung der Lampenwendel zu erkennen ist. Zentrierung siehe unter Absatz 1 bei Stellung A und Stellung B.

observe the lamp filament through the lens.
Fig. 26 A indicates incorrect alignment. Turn the adjustment screw (f) with a coin (Fig. 27) until the two filament images are in line.
Fig. 26 B shows correct alignment (idealized). The filament images should be as close above each other as possible, but without touching. Adjust their separation by moving the stud (g) up or down (Fig. 27).

2. 150 mm, 180 mm and 200 mm Lenses

Place the pinhole slide enclosed with these lenses in the slide gate. Switch on the projector, fit the lens cap over the lens and observe the lamp filament images projected on the lens cap. Centre the lamp as in section 1.

3. 28 mm and 35 mm Lenses

Project onto a white wall about 1 m or 3½ ft away, without a slide in the projector. Screw out the lens with the focusing tool until the filament images are visible on the projection surface.

Centre the lamp as in section 1.

objectif pour pouvoir observer le filament de la lampe à travers l'objectif.
Position A = mauvais centrage (Fig. 26 A); dans ce cas tourner la vis de réglage (f) (Fig. 27) au moyen d'une pièce de monnaie, jusqu'à ce que les deux images du filament ne soient plus décalées et correspondent au schéma de la figure 26. Les images du filament doivent être les plus proches possible sans toutefois se toucher. L'écartement peut être réglé en agissant sur le curseur (g) (Fig. 27).

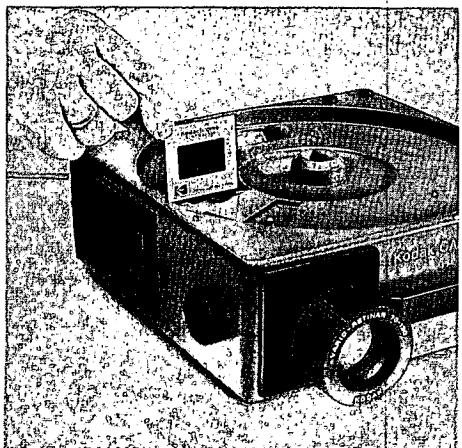
2. Objectifs de 150 mm, 180 mm et 200 mm

Introduire dans la fenêtre de projection, le carton perforé livré avec ces objectifs. Allumer le projecteur, sur l'objectif mettre le couvercle et observer sur celui-ci l'image du filament de la lampe.

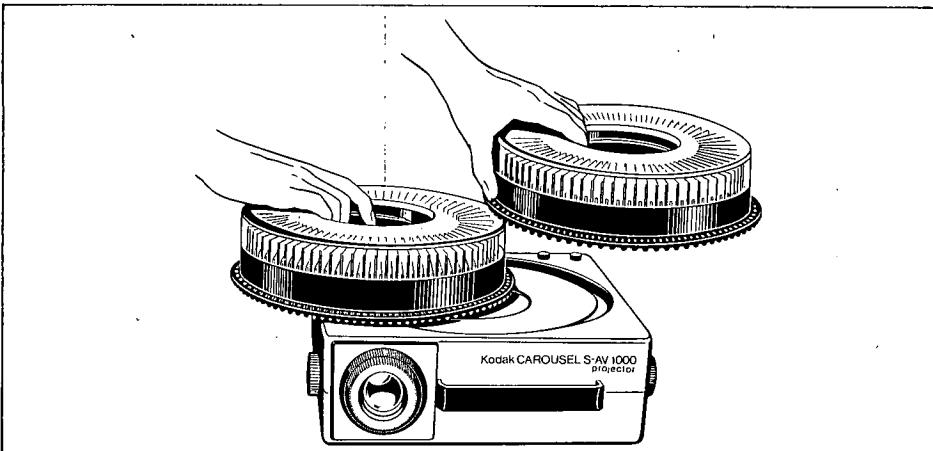
Pour le centrage, se reporter au paragraphe 1 Position A et Position B.

3. Objectifs de 28 mm et 35 mm

Projeter sans diapositive à une distance d'environ 1 mètre sur une surface blanche. Dévisser l'objectif à l'aide de la clé de mise au point jusqu'à ce que l'image du filament soit visible à la projection. Se reporter au paragraphe 1 Position A et Position B pour le centrage.



28



29

Spezielle Projektionsarten

Einzelbildprojektion

Zur Projektion Dia in den Fallschacht einführen:
Dia wird projiziert. Auf Tastendruck wird das Dia aus dem Bildschacht wieder emporgehoben (Abb. 28).

Endlosprojektion

Bei einer vollautomatischen Dia-Vorführung kann auch das 0-Fach des Magazins ausgenutzt werden. Vor Aufsetzen des Magazins das erste Dia in den Fallschacht einsetzen. Dadurch entsteht nach dem 80. Dia kein Leerbild, und Sie erreichen eine Endlosprojektion.

Nahtlose Projektion unter Ausnutzung des Nullfachs

Hat eine Diaschau mehr als 80 Dias, und soll deshalb die Vorführung beim Magazinwechsel nicht unterbrochen werden (leeres Bild), wird vor Beginn der Vorführung das 81. Dia in den Fallschacht des Projektors eingeführt. Nach Drücken des Knopfes ⑩ erscheint Bild 1 auf der Projektionswand und das 81. Dia wird in das 0-Fach des 1. Magazins aufgenommen. Ist Magazin 1 durchgelaufen, wird es in der 0-Stellung abgenommen und Magazin 2 aufgelegt (Abb. 29). Während des Magazin-

Special projection modes

Projecting single slides

To project a single slide, drop it into the gate. To remove the slide, press the button and the slide lifts from the gate (Fig. 28).

Continuous sequence projection

For continuous, automatic, sequence projection, the zero compartment of the slide tray may also be used. Insert the first slide into the gate before fitting the tray. This moves into the zero compartment on starting the projector and is projected after slide No. 80, thus providing a continuous sequence.

Uninterrupted projection using the zero compartment

To avoid interrupting the show with a white screen while changing the slide trays, proceed as follows: Put slide number 81 into the gate before the start of the show. When the slide-change button ⑩ is pressed, image number 1 appears on the screen, while slide number 81 goes into the zero compartment of tray number 1. At the end of tray number 1, remove tray number 1 in the zero position and fit tray number 2 (Fig. 29). Slide number 81 is being pro-

Modes speciaux de projection

Projection d'une vue isolée

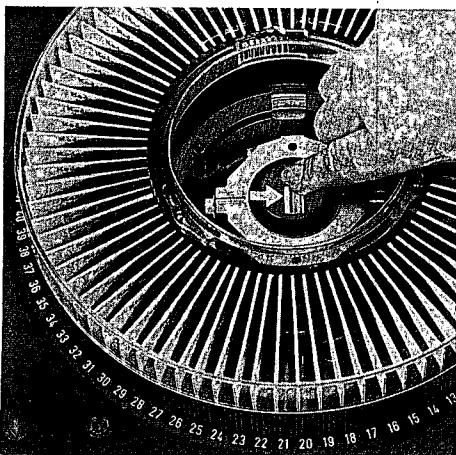
Introduire la diapositive dans le couloir de projection. Par pression du bouton, la diapositive sort du couloir de projection (Fig. 28).

Projection continue

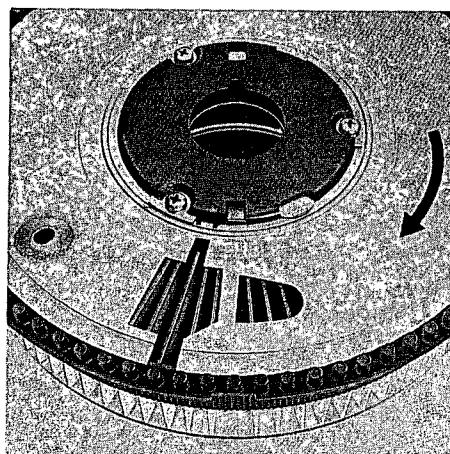
Lors d'une projection entièrement automatique, on peut garnir le compartiment 0 du magasin. Avant de placer ce dernier, engager la première diapositive dans le couloir du projecteur. Ainsi, aucun blanc ne se produit après la vue 80. C'est la projection continue d'un même magasin.

Projection ininterrompue et utilisation du compartiment zéro

Si une projection comporte plus de 80 diapositives et ne doit par conséquent pas être interrompue par un changement de magasin (écran éclairé en blanc), on introduit avant le début de séance, la vue numéro 81 dans le couloir de projection de l'appareil. Quand on appuie sur le bouton ⑩ la vue numéro 1 apparaît sur l'écran, tandis que la 81 remonte dans le compartiment 0 du magasin 1. Lorsque le magasin 1 est terminé, on l'enlève à la position 0 pour mettre le magasin 2 (Fig. 29). Pendant ce changement, la vue



30



31

wechselt wird das 81. Dia projiziert. Beim folgenden Diatransport wird das 81. Dia im 0-Fach des Magazins 2 aufgenommen. So ist ein für den Zuschauer nicht wahrnehmbarer Magazinwechsel möglich. Nach Beendigung der Vorführung muß das im 0-Fach des Magazins 2 stehende Dia wieder entnommen werden.

Magazinwechsel an jeder beliebigen Stelle

Soll das Magazin aus irgend einem Grund in einer anderen Stellung als der 0-Stellung vom Projektor genommen werden, wird der Schieber in der Magazine Mitte seitwärts gedrückt und gleichzeitig das Magazine seitlich abgehoben (Abb. 30). Nach dem Magazine Wechsel das mit der Schutzhülle verschlossene Magazine umdrehen und Bodenplatte drehen bis sie einrastet (Abb. 31).

jected while the trays are being changed. At the next slide change, slide number 81 returns to the zero compartment of tray number 2. In this way, the tray change can be made without the audience noticing a blank screen. At the end of the show, the slide in the zero compartment of tray number 2 should be removed.

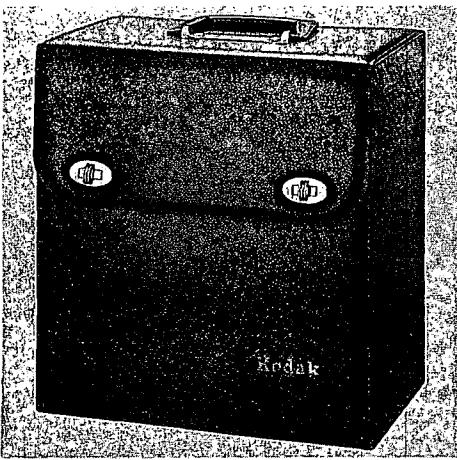
Changing trays other than the zero position

To remove a tray from the projector in any position other than the zero position: push aside the latch in the centre of the tray and at the same time lift the tray from the outside with the fingers (Fig. 30). After removing the tray with its cover fitted, invert it and rotate the base plate until it locks (Fig. 31).

numéro 81 reste en projection. Lors du changement de vue suivant, la diapositive 81 remonte dans le compartiment 0 du magasin 2. Ainsi, pour le spectateur, le changement de magasin n'est pas perceptible. En fin de projection, il faut retirer la diapositive qui se trouve dans le compartiment 0 du magasin 2.

Changement de magasin à n'importe quel moment

Si l'on doit changer, pour une raison quelconque, le magasin à un autre moment qu'à la position 0, pousser le verrou au centre du magasin, vers le côté en soulevant en même temps le magasin (Fig. 30). Après l'échange, tourner la plaque de fond du magasin muni de son couvercle et retourné, jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (Fig. 31).



32

Deutsch**English****Français****Zubehör**

CAROUSEL Rundmagazin für 80 Dias.

Wechselobjektive für sehr kurze Projektionsabstände, RETINAR 28 mm und 35 mm.

Wechselobjektiv für kurzen Projektionsabstand: RETINAR 60 mm.

Wechselobjektive für normale Raumgröße: RETINAR 85 mm, 90 mm, 100 mm und VARIO-RETINAR 70–120 mm.

Wechselobjektive für größere Räume: RETINAR 150 mm, 180 mm und 250 mm.

CAROUSEL Fernbedienung (4 m lang).

Verlängerungskabel für CAROUSEL Fernbedienung (4 m und 16 m lang).

Doppelstecker zum gleichzeitigen Anschluß von Fernbedienung und Dia-Steuergerät.

KODAK Impulsgeber einstellbar von 4 bis ca. 40 Sek.

Transportkoffer (Abb. 32) mit Platz für Projektor, Magazin, Fernbedienung und Netzkabel.

KODAK Interval Timer, adjustable from approx. 4 to 40 seconds.

KODAK CAROUSEL Carrying Case (Fig. 32) to hold the projector, a slide tray, the remote control unit and mains lead.

Accessories

Slide Tray for KODAK CAROUSEL S Projectors.

KODAK Projection RETINAR Lenses 28 mm and 35 mm for very short projection distances.

KODAK Projection RETINAR Lens 60 mm for short projection distances.

Lenses for normal rooms: KODAK Projection RETINAR Lens 85 mm, 90 mm and 100 mm, and KODAK Projection VARIO-RETINAR Lens, 70–120 mm.

Lenses for large rooms: KODAK Projection RETINAR Lenses, 150, 180 and 250 mm.

KODAK CAROUSEL Remote Control with cable (4 m, 13 ft long).

KODAK CAROUSEL Extension Cables for Remote Control (4 m and 16 m, 13 ft and 52 ft long).

KODAK Twin Socket Adapter for simultaneous connection of the remote control unit and a slide control unit.

KODAK Interval Timer, adjustable from approx. 4 to 40 seconds.

KODAK CAROUSEL Carrying Case (Fig. 32) to hold the projector, a slide tray, the remote control unit and mains lead.

Accessoires

Magasin CAROUSEL pour 80 diapositives.

Objectifs KODAK RETINAR 28 mm et 35 mm pour projection à courtes distances.

Objectif KODAK RETINAR 60 mm pour projection à courtes distances.

Objectifs KODAK RETINAR 85 mm, 90 mm, 100 mm et KODAK VARIO-RETINAR 70–120 mm.

Objectifs KODAK RETINAR 150 mm, 180 mm et 250 mm pour grandes salles.

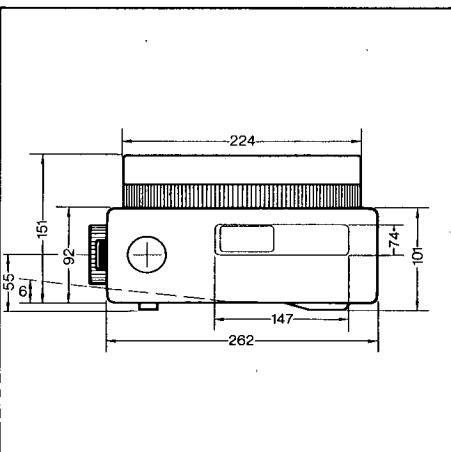
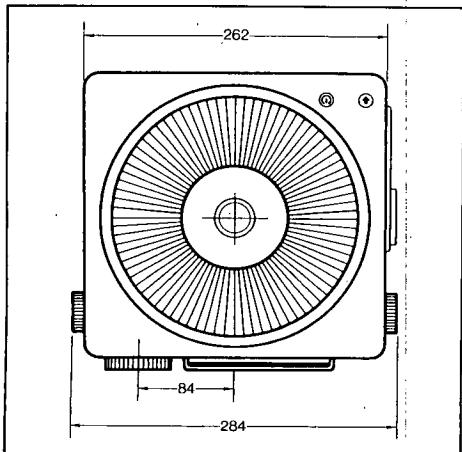
Commande à distance KODAK CAROUSEL (câble de 4 mètres).

Câble-allonge de Commande à Distance KODAK CAROUSEL (4 m et 16 m).

Prise à double sortie pour branchement simultané de la commande à distance et d'un synchroniseur.

Minuterie KODAK réglable de 4 à 40 secondes environ.

Mallette de transport (Fig. 32) pouvant contenir le projecteur, un magasin, le cordon d'alimentation et la commande à distance.



33

34

Technische Daten

Automatischer Diaprojektor für Dias in 5 x 5-cm-Rähmchen. Vertikaler Bildwechsel nach dem Fallschacht-Prinzip (Bildwechseldauer ca. 1,5 Sek.).

Eingebaute Drucktasten für Vorwärts- und Rückwärts-Transport.

Sechspolige Anschlußbuchse für die Fernbedienung bzw. den KODAK-Interval Timer oder ein Dia-Steuergerät.

Gleichstrommotor für Fernfokussierung.

Spaltpolmotor für Radialgebläse und Diatransport.

Spannungsumschaltbarer Schutztransformator 110—250 V Wechselspannung (50/60 Hz).

Automatischer Temperaturschalter.

Niedervolt-Halogen-Glühlampe 24 V/150 W.

Radialgebläse für die Bildfensterkühlung.

Auswechselbares Kondensorsystem.

Abnehmbares dreiadriges Netzkabel mit Schutzeleiter.

Schutzgeerdetes Alu-Druckgußgehäuse, Schutzklasse 1.

Funkentstört

VDE-Zeichen

Technical Data

Automatic slide projector for slides in 5 x 5 cm (2 x 2 in) mounts.

Vertical gravity-feed slide change taking about 1½ seconds.

Built-in buttons for forward and reverse slide transport.

6-pole standard socket to take remote control units, for instance the KODAK Interval Timer or a slide synchronizer.

D. C. motor for remote fine focusing.

Shaded-pole motor for the radial fan and slide changing.

Variable-voltage mains transformer for a. c. supplies from 110 to 250 volts, 50 or 60 Hz.

Automatic thermal overload cut-out.

Low-voltage tungsten-halogen lamp (24 volts, 150 watts).

Radial fan for cooling the slide gate.

Interchangeable condenser system.

Separate 3-core earthed mains lead.

Earthed, die-cast aluminium alloy casing.

Interference suppressed for radio and TV.

Meets electrical safety requirements.

Renseignements techniques

Projecteur automatique de vues fixes en montures 5 x 5 cm. Changement de vue vertical selon le principe de la pesanteur (durée env. 1,5s).

Touches de marche avant et arrière incorporées.

Prise normalisée à six pôles pour branchement de commande à distance, de la minuterie KODAK ou d'un synchroniseur.

Moteur à courant continu pour commande à distance.

Moteur asynchrone pour ventilateur et changement de vue.

Transformateur de sécurité avec sélecteur de tension 110—250 volts, courant alternatif (50/60 périodes).

Disjoncteur thermique automatique.

Lampe bas-voltage à halogènes 24 V/150 W.

Ventilateur à turbine pour refroidissement du couloir de projection.

Condenseur à éléments interchangeables.

Câble d'alimentation amovible à trois brins avec prise de terre.

Corps en aluminium fondu sous pression, relié à la terre.

Catégorie de sécurité 1.

Catégorie d'antiparasitage: FN

Correspond aux directives du VDE.

Deutsch**English****Français**

Gesamte Leistungsaufnahme ca. 190 Watt.

Netzsicherung (S_{i_1}):
für 220—250 V = 1 A träge,
für 110—130 V = 2 A träge

Gerätesicherung (S_{i_2}):
Wert F 0.8 A/250 V (Position auf Gleichrichterplatte)

RETINAR Wechselobjektive:
28, 35, 60, 85, 90, 100, 150,
180, 250 mm und Vario-
Objektiv 70—120 mm Brenn-
weite.

Abnehmbare Objektivblende
für 28- und 35-mm-Objek-
tive.

Spezialkondensor für 28-,
35-, 150-, 180- und 250-mm-
Objektive.

Gewicht des Projektors:
6200 g (ohne Magazin);
Gewicht des Magazins:
540 g.

Wartung

Außere Einflüsse, z. B.
Staub, können eine Verhar-
zung der Schmiermittel und
damit u. U. eine Störung
bewirken. Deshalb empfiehlt
es sich, Projektor und
Magazin nach ca. 500 Be-
triebsstunden zur Wartung
an uns einzusenden. Wird
das Gerät in staubintensiver
Umgebung (z. B. auf Mes-
sen) eingesetzt, ist es ratsam,
diese Wartung bereits
früher vornehmen zu lassen.

Total power consumption
about 190 watts.

Mains fuse (S_{i_1}):
220—250 volts:
1 A slow blow;
110—130 volts:
2 A slow blow.

Fuse (S_{i_2}): F 0.8 A/250 V
for secondary circuit
(on rectifier board).

Interchangeable KODAK
RETINAR lenses of focal
lengths 28, 35, 60, 85, 90,
100, 150, 180 and 250 mm
plus a 70—120 mm zoom
lens.

Removable diaphragm for
28 and 35 mm lenses.

Special condensers for the
28, 35, 150, 180 and 250 mm
lenses.

Weight: 6.2 kg (13 lb) with-
out slide tray.

Weight of slide tray: 540 g
(19 oz).

Maintenance

Dirt and dust solidify the
lubricant and thus cause
malfunctioning. We there-
fore recommend that you
return the projector and
slide tray to us for servicing
thumb and at the same
after about 500 hours of
operation. Where the pro-
jector is used in very dusty
locations (e. g. at fairs or
exhibitions), more frequent
servicing may be advisable.

Consummation totale en-
viron 190 watts.

Fusible (S_{i_1}): 220—250 volts,
1 ampère, à retardement,
110—130 volts, 2 ampères,
à retardement.

Fusible (S_{i_2}): F 0.8 A/250 V
pour circuit secondaire
(sur C.I.)

Objectifs KODAK RETINAR
28, 35, 60, 85, 90, 100, 150,
180, 250 et zoom 70—120
mm de focale.

Cache amovible pour les
objectifs de 28 et 35 mm.

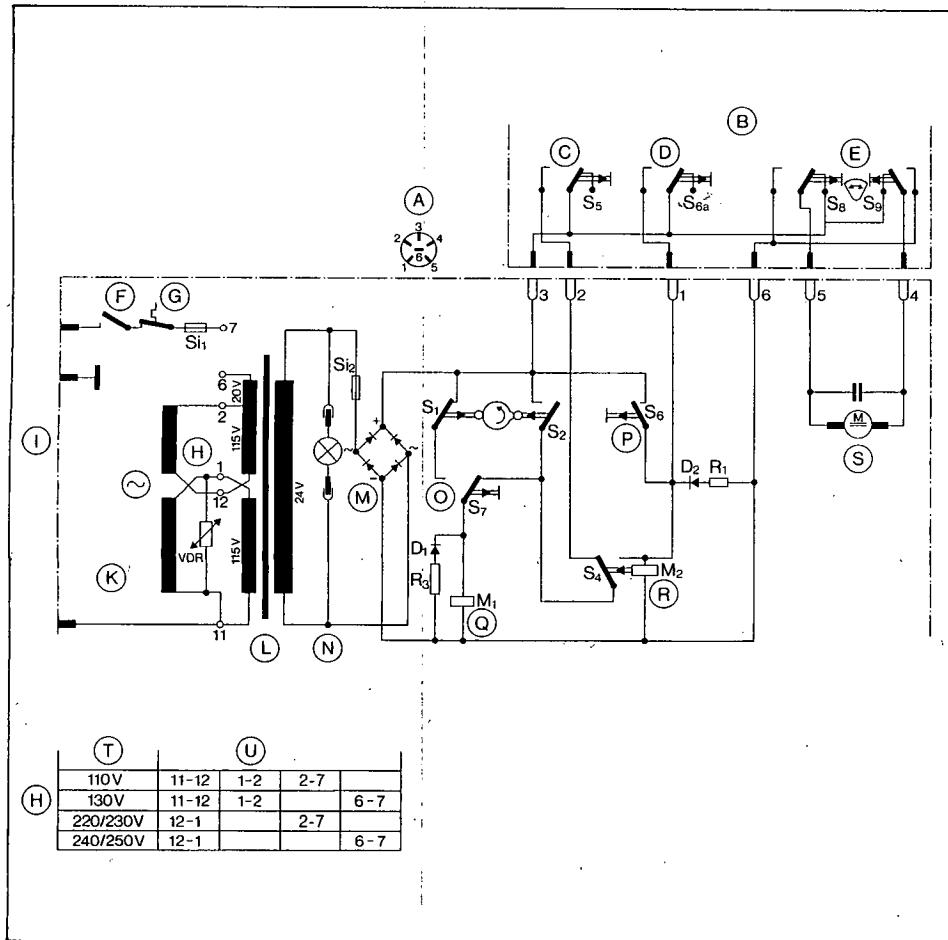
Condenseur spécial pour
les objectifs de 28, 35, 150,
180 et 250 mm.

Poids du projecteur: 6.200
(sans magasin).

Poids du magasin: 540 g.

Entretien

Les agents extérieurs, la
poussière par exemple,
peuvent provoquer un
épaisseissement de graisses
et dans certains cas, entraî-
ner une panne. Il est con-
seillé de confier à un Ser-
vice KODAK d'entretien, le
projecteur et le magasin,
après 500 heures de fonc-
tionnement. Si l'appareil est
appelé à fonctionner dans
une atmosphère très pous-
siéreuse (exposition ou foire
par exemple), il est recom-
mandé de faire procéder
encore plus tôt à cet en-
tretien.

**Schaltplan (Abb. 35)**

A = Anschlußbuchse
 B = Fernbedienung
 C = vorwärts
 D = rückwärts
 E = Fokussierung
 F = Netzschalter
 G = Temperaturschalter
 H = Spannungswähler
 I = Netzanschluß
 K = Spaltpolmotor
 L = Netztrafo
 M = Gleichrichter
 N = Lampe
 O = Select vorwärts
 P = rückwärts
 Q = Kupplungsmagnet
 R = Umschaltmagnet
 abgefallen = vorwärts
 angezogen = rückwärts
 S = Fokussiermotor
 funkentstört
 T = Spannung
 U = Verbindung zwischen

Wiring Diagram (Fig. 35)

A = 6-pole socket (built-in)
 B = remote control
 C = forward slide change
 D = reverse slide change
 E = focusing
 F = mains switch
 G = thermal overload cut-out
 H = voltage selector
 I = mains socket
 K = shaded-pole motor
 L = mains transformer
 M = rectifier
 N = lamp
 O = select forward
 P = reverse
 Q = clutch solenoid
 R = reversing solenoid
 open = forward
 closed = reverse
 S = focusing motor (interference suppressed)
 T = mains voltage
 U = bridge between

Schéma de câblage (Fig. 35)

A = Prise Mab 6 dans l'appareil
 B = Commande à distance
 C = Marche avant
 D = Marche arrière
 E = Mise au point
 F = Interrupteur
 G = Disjoncteur thermique
 H = Sélecteur de tension
 I = Prise incorporée
 K = Moteur asynchrone
 L = Transformateur
 M = Redresseur
 N = Lampe
 O = Sélecteur et marche avant
 P = Marche arrière
 Q = Electro-aimant de couplage
 R = Electro-aimant d'inversion de marche tombé: marche avant collé: marche arrière
 S = Moteur de mise au point, antiparasite
 T = Tension
 U = Connection entre:

As part of our programme of improvements, modifications may have been made to this product after these instructions were printed. The use of the product will not be affected in any way.

Technische Änderungen am Gerät vorbehalten.

Sous réserve de toutes modifications techniques du projecteur.

